

# VERDAD Y VIDA

REVISTA FRANCISCANA DE PENSAMIENTO

2023-2026

UN CENTENARIO  
ARTICULADO Y CELEBRADO  
EN VARIOS CENTENARIOS

Año LXXXI

Enero-Diciembre 2023

Nº 282-283

# VERDAD Y VIDA

## REVISTA FRANCISCANA DE PENSAMIENTO

### SUMARIO

<b>Editorial</b> .....	7-13
<b>Presentación</b> .....	15-16
<b>Presentación del Centenario por la Familia Franciscana: Un centenario articulado y celebrado en varios centenarios 2023-2026</b> .....	17-37

### I. ESTUDIOS-NOTAS-COMENTARIOS

#### **Jesús Sanz Montes**

<i>El silencio elocuente y la soledad habitada. La opción contemplativa de Clara de Asís</i> .....	41-71
--	-------

#### **Emilio Rocha Grande**

<i>El encuentro de San Francisco de Asís con el sultán de Egipto (1219). Claves franciscanas para la relación entre cristianos y musulmanes</i> .....	73-87
---	-------

#### **Juan Tomás Oliver Climent**

<i>Presencia franciscana en el Vicariato Apostólico de Requena (Loreto – Perú)</i> .....	89-116
--	--------

#### **Francisco Martínez Fresneda**

<i>Francisco sigue a Jesús</i> .....	117-138
--------------------------------------	---------

#### **Carlos Esteban Salto Solá**

<i>Los Centenarios de la Familia Franciscana (2023-2026): celebrar la belleza del carisma franciscano contemplando el abrazo amoroso entre Cristo crucificado y Francisco de Asís en el monte Alvernia.</i>	139-154
---	---------

<b>Martín Carbajo-Núñez</b> « Pour qu'on ait la vie ». <i>La Règle bullata de saint François</i> .....	155-180
<b>Martín Carbajo-Núñez</b> <i>Fraternity and Mother Earth. Brothers &amp; sisters all in the common home</i> .....	181-198
<b>Martín Carbajo-Núñez</b> <i>La famille dans le Magistère récent et dans la spiritualité franciscaine</i>	199-218
<b>Antonio Gómez Cobo</b> <i>Clara de Asís: búsqueda, camino y espejo</i> .....	219-253
<b>Pilar Sánchez Álvarez</b> <i>Visión poliédrica de Francisco de Asís</i> .....	255-293
<b>Luis Pérez Simón</b> <i>Pasión y Compasión de María</i> .....	295-304
<b>Marta M<sup>a</sup> Garre Garre</b> <i>Los modelos de trascendencia y fraternidad franciscanos en el llamado "giro teológico" de las sociedades avanzadas</i> .....	305-325
<b>Francisco Javier Rojo Alique</b> <i>La implantación de los estudios entre los frailes menores en el siglo XIII: nuevas perspectivas de investigación</i> .....	327-349
<b>José Luis Parada Navas</b> <i>La escuela franciscana. Visión franciscana de la moral. Un decálogo</i> .....	351-368
<b>Joseph Serra I Sales</b> <i>Fe y razón. Espiritualidad, filosofía y teología. Vida y palabra</i> .....	369-398
<b>Javier Gómez Cediel</b> <i>Un fraile franciscano en la escuela: experiencia y testimonio</i> .....	399-412
<b>José María Marín Musso</b> <i>En busca del prójimo</i> .....	413-420
<b>Gregorio Rivera Arellano</b> <i>¿Y por qué? El camino de la estación</i> .....	421-431

<b>II. AUTORES</b> .....	435-436
<b>III. BIBLIOGRAFÍA</b> .....	439-451
<b>IV. ÍNDICE DEL VOLUMEN</b> .....	455-456

## « POUR QU'ON AIT LA VIE » LA RÈGLE *BULLATA* DE SAINT FRANÇOIS

MARTÍN CARBAJO-NÚÑEZ

RECIBIDO: 13/05/2023

ACEPTADO: 20/05/2023

### **ABSTRACT:**

This article is intended as a contribution to the celebration of the eighth centenary of the Later Rule of St. Francis (Nov. 29, 1223) and analyzes its inspirational force in our secularized society. This is one of the four great Rules of consecrated life. It is not only a juridical text, but also a spiritual document, a guide « to live according to the pattern of the Holy Gospel » (part 1). Those in authority must be at the service of this vital process, acting as mothers who take care of life (part 2). The third part presents the Rule's current relevance and the need of an inspiring leadership that promotes processes of transformation to address the present challenges of religious life.

**KEYWORDS:** Francis of Assisi, Franciscans, Later Rule, Religious Life, Leadership.

### **SOMMARIO:**

Questo articolo si riferisce alla celebrazione dell'ottavo centenario della Regola di San Francesco (29.11.1223), che è una delle quattro grandi Regole della vita religiosa, e ne analizza la forza ispiratrice nell'odierna società secolarizzata. Si tratta non tanto di un testo giuridico, quanto e soprattutto di un documento spirituale, una guida "per vivere secondo la forma del santo Vangelo" (Parte 1). I "ministri e servi" devono favorire questo processo vitale che la Regola propone, agendo come madri che si prendono cura della vita (Parte 2). La terza parte presenta l'importanza odierna della Regola e il bisogno di una leadership ispiratrice che promuova processi di trasformazione per affrontare le sfide poste oggi alla vita religiosa.

**Parole chiave:** Regola bollata, Francesco d'Assisi, Francescani, Vita religiosa, Leadership.

### **SUMARIO:**

Este artículo responde a la celebración del octavo centenario de la Regla bulada de San Francisco (29.11.1223), que es una de las cuatro grandes Reglas de la vida consagrada, y analiza su fuerza inspiradora en la actual sociedad secularizada. No es sólo un texto jurídico, sino también un documento espiritual, una guía « para vivir según la forma del santo evangelio » (1ª parte). Quienes detentan la autoridad tienen que estar al servicio de ese proceso vital que la Regla propone, actuando como madres que cuidan la vida (2ª parte). La tercera parte presenta su

actualidad y la importancia de un liderazgo inspirador que promueva procesos de transformación para afrontar los desafíos de la vida consagrada.

PALABRAS CLAVE: Francisco de Asís, Franciscanos, Regla bulada, Vida consagrada, Liderazgo

\* \* \*

Cet article répond à la célébration du huitième centenaire de la Règle bullata de Saint François (29.11.1223) et analyse sa force inspiratrice dans la société sécularisée actuelle. Cette Règle est l'une des quatre grandes Règles de la vie religieuse, avec celles de Saint Basile (érémétique), Saint Augustin (canonical) et Saint Benoît (monastique). La bulle Solet annuere, avec laquelle le pape Honorius III la confirme et à l'intérieur de laquelle elle est incluse, est un formulaire simple, stéréotypé<sup>1</sup>, utilisé en d'autres occasions<sup>2</sup>. Cela peut s'expliquer par le fait qu'Honorius III ne fait que confirmer la Règle<sup>3</sup> qu'Innocent III avait déjà approuvée oralement<sup>4</sup> le 16.04.1209, c'est-à-dire qu'il ratifie une approbation antérieure<sup>5</sup>. Le pape a ainsi contourné l'interdiction de fonder de nouveaux Ordres religieux, émise par le concile de Latran IV en 1215, et a montré la continuité entre les différentes rédactions de la Règle<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> L'Ordre dominicain adopta la Règle de saint Augustin et fut confirmée par la bulle « Religiosam vitam » (22.12.1216), qui fut signé par le pape et par 19 cardinaux. Cf. BONI Andrea, *La novitas franciscana nel suo essere en el suo divenire* (cc. 578/631), Antonianum, Roma 1998, 224-225. Version anglaise de cet article : Carthaginensia 76 (2024).

<sup>2</sup> Ce même formulaire sera utilisé pour approuver la « Forma vitae » de sainte Claire. Il avait déjà été utilisé, par exemple, pour accorder quelques privilèges aux Cisterciens. ESSER Kajetan, *La Orden franciscana, orígenes e ideales*, Arantzazu, Oñate 1976, 144-145 ; URIBE Fernando, *La Regla de San Francisco. Letra y Espíritu*, Espigas, Murcia 2006, 28, note 44.

<sup>3</sup> « Ordinis vestri regulam, a bone memorie Innocentio Pape predecessore nostro approbatam, annotatan presentibus, auctoritate vobis apostolica confirmamus ». PAPE ONORIO III, « Solet annuere. Bula » (29.11.1223).

<sup>4</sup> FRANÇOIS D'ASSISE, « Testament », [Test], 14-16, in DALARUN J. (ed.), *François d'Assise. Écrits, Vies, témoignages*, Cerf – Éd. Franciscaines, Paris 2010 [Écrits-Vies], 301-314. Innocent III l'approuve, bien qu'elle lui semble « trop dure et âpre ». « Légende des trois compagnons (1246) », [3Comp], n. 49 (Écrits-Vies 1083-1161) ; cf. THOMAS DE CELANO, « Vie du bienheureux François (Vita I) » [ICel], 33 (Écrits-Vies 429-657) ; BARTOLI LANGELI Attilio, « La Solet annuere come documento », in MARANESI Pietro – ACCROCCA Felice (ed.), *La regola di frate Francesco. Eredità e sfida*, Ed. Francescane, Padova 2012, 57-94.

<sup>5</sup> DESBONNETS Théophile, *De la intuición a la institución. Los franciscanos*, Ed. Franciscanas, Arantzazu 1991, 129.

<sup>6</sup> « Firmiter prohibemus ne quis de cætero novam religionem inveniat ». CONCILE LATRAN IV, c. 13: *Ne nimia religionum diversitas*, (1215).

L'intention de François en écrivant la Règle pourrait s'exprimer par la phrase biblique : « Moi, je suis venu pour qu'on ait la vie et qu'on l'ait surabondante » (Jn 10,10). En effet, François l'écrivit pour que tous ses frères puissent avoir en abondance la vie dans le Christ qu'ils ont embrassée. Ce n'est pas seulement un texte juridique, mais aussi un document historique, spirituel, qui doit être encadré par son contexte, en tenant compte de l'intentionnalité avec laquelle il a été écrit.

La Règle a toutefois été considérée, pendant des siècles, comme un texte essentiellement juridique, avec plus de 24 mandats, 17 conseils, etc.<sup>7</sup> On a même prétendu qu'elle avait été « dictée » par le Christ<sup>8</sup>. En faisant la profession religieuse, les frères font vœu de l'observer, ainsi que les trois conseils évangéliques, et il était donc considéré comme péché mortel le fait de transgresser les préceptes qui y étaient identifiés. Le livre « *Werkbuch zur Regel des Heiligen Franciskus* », publié en Allemagne en 1955, « peut être considéré comme la première tentative sérieuse et organique d'expliquer la Règle à partir d'autres paramètres que les schémas juridiques traditionnels<sup>9</sup> ».

À la suite du Concile Vatican II, qui avait promu un style de vie religieuse plus fraternel, l'interprétation casuistique des textes législatifs a fait place à une lecture menée à la lumière du charisme original des fondateurs et du projet de vie authentique qu'ils avaient voulu exprimer. Dans ce nouveau contexte, la Règle franciscaine a cessé d'être considérée principalement comme un texte normatif, et a été mise en relation avec le dynamisme vital et fraternel qu'elle promeut.

La première partie de cet article présente la Règle comme la voie vitale qui conduit les Franciscains à « observer » l'Évangile. L'autorité doit être au service de ce processus vital (partie 2) et, par conséquent, les « ministres et serviteurs »

---

<sup>7</sup> Le Pape Clément V identifie 24 préceptes dans la Règle bullata. CONCILE DE VIENNE, « Exivi de Paradiso. Constitution » (6.05.1312), COD 392-401 ; cf. SEDDA Filippo, « Exivi de Paradiso: la conciliazione di una storia contrastata », in Frate Francesco 83/1 (2017) 137-159 ; RACCA Giorgio, *La Regola dei frati minori*, Porziuncula, Assisi 1986, 15-16. D. I. Velásquez distingue, outre les trois vœux, 25 préceptes qui obligent sous le péché mortel (VELÁSQUEZ Daniel Ignacio, *La Regla de los Frailes Menores*, Cali 1949, 29 ss.). D'autres élèvent le nombre de préceptes à 28, 39 et jusqu'à 61. URIBE F., *La Regla de San Francisco*, 36-37, note 57.

<sup>8</sup> Vers 1325, Ange Clareno écrivait : « Il se reclut dans l'ermitage de Fonte Palombre [...] C'est là qu'il écrivait la Règle que le Christ lui révélait, sans rien y mettre qui fût de lui, mais en consignait uniquement ce que le Christ Jésus révélait du haut du ciel » ANGE CLARENO, « Histoire des tribulations » I, 369 (Écrits-Vies 2566-2673, ici 2648-2649) ; cf. BONAVENTURE, « La Légende majeure » [LegM], 4,11 (Écrits-Vies 2203-2240) ; CASS 17 ; « Le miroir de perfection » [Spec], 1 (Écrits-Vies 2675-2712).

<sup>9</sup> URIBE F., « Comentar hoy la Regla franciscana », in *Collectanea Franciscana* 76 (2006) 119-160, ici 120.